



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Магнитогорский государственный технический университет им. Г.И. Носова»



УТВЕРЖДАЮ
Директор ИГО
Т.Е. Абрамзон

01.02.2022 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

ОБЩЕЕ ЯЗЫКОЗНАНИЕ

Направление подготовки (специальность)
45.05.01 Перевод и переводоведение

Направленность (профиль/специализация) программы
Английский язык и немецкий язык

Уровень высшего образования - специалитет

Форма обучения
очная

| | |
|---------------------|------------------------------------|
| Институт/ факультет | Институт гуманитарного образования |
| Кафедра | Лингвистики и перевода |
| Курс | 5 |
| Семестр | 9 |

Магнитогорск
2022 год

Рабочая программа составлена на основе ФГОС ВО - специалитет по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (приказ Минобрнауки России от 12.08.2020 г. № 989)

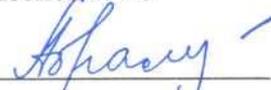
Рабочая программа рассмотрена и одобрена на заседании кафедры Лингвистики и перевода

25.01.2022, протокол № 5

Зав. кафедрой  Т.В. Акашева

Рабочая программа одобрена методической комиссией ИГО

01.02.2022 г., протокол № 6

Председатель  Т.Е. Абрамзон

Рабочая программа составлена:

профессор кафедры ЛиП, д-р филол. наук, д-р филос. н.  С.А. Песина

Рецензент:

Ведущий инженер по переводу АНО КЦПК "Персонал"  Н.Н. Городецкая

Лист актуализации рабочей программы

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для реализации в 2022 - 2023 учебном году на заседании кафедры Лингвистики и перевода

Протокол от _____ 20__ г. № ____
Зав. кафедрой _____ Т.В. Акашева

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для реализации в 2023 - 2024 учебном году на заседании кафедры Лингвистики и перевода

Протокол от _____ 20__ г. № ____
Зав. кафедрой _____ Т.В. Акашева

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для реализации в 2024 - 2025 учебном году на заседании кафедры Лингвистики и перевода

Протокол от _____ 20__ г. № ____
Зав. кафедрой _____ Т.В. Акашева

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для реализации в 2025 - 2026 учебном году на заседании кафедры Лингвистики и перевода

Протокол от _____ 20__ г. № ____
Зав. кафедрой _____ Т.В. Акашева

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для реализации в 2026 - 2027 учебном году на заседании кафедры Лингвистики и перевода

Протокол от _____ 20__ г. № ____
Зав. кафедрой _____ Т.В. Акашева

1 Цели освоения дисциплины (модуля)

Целями освоения дисциплины «Общее языкознание» являются: формирование представления о месте языкознания в системе филологических дисциплин; ознакомление студентов с предметом языковедческого исследования; рассмотрение методологии языковедческого исследования; рассмотрение теорий научного и практического приложения науки о языке; формирование представления о различных направлениях и школах языкознания.

2 Место дисциплины (модуля) в структуре образовательной программы

Дисциплина Общее языкознание входит в обязательную часть учебного плана образовательной программы.

Для изучения дисциплины необходимы знания (умения, владения), сформированные в результате изучения дисциплин/ практик:

Введение в языкознание

История первого иностранного языка и введение в спецфилологию

Теоретическая грамматика

Лексикология

Введение в межкультурную коммуникацию

История литературы страны изучаемого языка

Философия

Современные переводческие технологии

Знания (умения, владения), полученные при изучении данной дисциплины будут необходимы для изучения дисциплин/практик:

Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы

Производственная- научно-исследовательская практика

Производственная- преддипломная практика

Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена

3 Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины (модуля) и планируемые результаты обучения

В результате освоения дисциплины (модуля) «Общее языкознание» обучающийся должен обладать следующими компетенциями:

| Код индикатора | Индикатор достижения компетенции |
|----------------|--|
| ОПК-1 | Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности; |
| ОПК-1.1 | Использует теоретические знания закономерностей функционирования языков перевода |
| ОПК-1.2 | Анализирует типологические особенности языков перевода |

4. Структура, объём и содержание дисциплины (модуля)

Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетных единиц 108 акад. часов, в том числе:

- контактная работа – 38,9 акад. часов;
- аудиторная – 36 акад. часов;
- внеаудиторная – 2,9 акад. часов;
- самостоятельная работа – 33,4 акад. часов;
- в форме практической подготовки – 24 акад. час;
- подготовка к экзамену 35,7 акад. часов

Форма аттестации - экзамен

| Раздел/ тема дисциплины | Семестр | Аудиторная контактная работа (в акад. часах) | | | Самостоятельная работа студента | Вид самостоятельной работы | Форма текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации | Код компетенции |
|---|---------|--|-----------|-------------|---------------------------------|---|---|---------------------|
| | | Лек. | лаб. зан. | практ. зан. | | | | |
| 1. 1 | | | | | | | | |
| 1.1 Языкознание как гуманитарная дисциплина и его место в системе научного знания о человеке. Современная структура знаний о языке. | 9 | 1 | | 2 | 4 | Подготовка к семинарскому занятию. Поиск дополнительной информации об учёных – представителях различных направлений в языкознании. | Устный ответ на семинарском занятии. | ОПК-1.1, ОПК-1.2 |
| Итого по разделу | | 1 | | 2 | 4 | | | |
| 2. 2 | | | | | | | | |
| 2.1 Взаимоотношение языка и речи в когнитивном аспекте. Речевая деятельность. Текст и коммуникация. Основные понятия теории текста. | 9 | 2 | | 2 | 4 | Подготовка к семинарскому занятию. Поиск дополнительной информации об учёных – представителях различных направлений в языкознании. | Устный ответ на семинарском занятии. Доклад и/или презентация об учёных – представителях различных направлений в языкознании | ОПК-1.1, ОПК-1.2 |
| Итого по разделу | | 2 | | 2 | 4 | | | |
| 3. 3 | | | | | | | | |
| 3.1 Задачи и методы социолингвистики. Актуальные проблемы языковой политики на современном этапе. Социальная обусловленность языка. | 9 | 2 | | 2 | 4 | Подготовка к семинарскому занятию. Поиск дополнительной информации об учёных – представителях различных направлений в языкознании. | Устный ответ на семинарском занятии. Проверка конспектов рекомендованной литературы. | ОПК-1.1, ОПК-1.2 |

| | | | | | | | |
|--|---|---|---|-----|---|--|------------------|
| Итого по разделу | 2 | | 2 | 4 | | | |
| 4. 4 | | | | | | | |
| 4.1 Проблема соотношения языка и мышления. Психолингвистика. Концептуальная и языковая картина | 9 | 2 | 4 | 6,4 | Подготовка к семинарскому занятию. | Устный ответ на семинарском занятии. Контрольная работа. | ОПК-1.1, ОПК-1.2 |
| Итого по разделу | 2 | | 4 | 6,4 | | | |
| 5. 5 | | | | | | | |
| 5.1 Языковая личность. Типы речевой культуры. Понятие системы и структуры в языкознании. Уровни языка и единицы | 9 | 1 | 4 | 6 | Подготовка к семинарскому занятию. Сравнение различных точек зрения на взаимовлияние языка и мышления. | Устный ответ на семинарском занятии. Проверка конспектов рекомендованной литературы. | ОПК-1.1, ОПК-1.2 |
| Итого по разделу | 1 | | 4 | 6 | | | |
| 6. 6 | | | | | | | |
| 6.1 Трактовка основных фонологических понятий. Важнейшие фонологические оппозиции. Основные фонологические школы. Грамматика. Основные грамматические традиции мира. Влияние греко-латинской традиции. Грамматика и логика. Грамматика формальная и функциональная. Грамматическая категория и | 9 | 1 | 4 | 4 | Подготовка к семинарскому занятию. Сравнение различных точек зрения на проблему универсальной грамматики и противостояние московской и Ленинградской фонологических школ. | Устный ответ на семинарском занятии. Контрольная работа. | ОПК-1.1, ОПК-1.2 |
| Итого по разделу | 1 | | 4 | 4 | | | |
| 7. 7 | | | | | | | |
| 7.1 Лексикология. Свойства слова. Семасиология, понятие значения. Принципы номинации. Лингвистическая типология. Специфика универсальной и специальной, общей и частной типологии. Характерологическая, историческая и | 9 | 1 | 2 | 2 | Подготовка к семинарскому занятию. | Устный ответ на семинарском занятии. | ОПК-1.1, ОПК-1.2 |
| Итого по разделу | 1 | | 2 | 2 | | | |
| 8. 8 | | | | | | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|----|--|----|------|--|---|---------------------|
| 8.1 Прикладная лингвистика. Моделирование языковых процессов. Текстовые процессоры. Искусственные языки. Лингвостатистические методы. | 9 | 1 | | 2 | 2 | Подготовка к семинарскому занятию. Сравнение различных взглядов на языковую норму в разных культурах. | Устный ответ на семинарском занятии. Проверка конспектов рекомендованной литературы. | ОПК-1.1, ОПК-1.2 |
| Итого по разделу | | 1 | | 2 | 2 | | | |
| 9. 9 | | | | | | | | |
| 9.1 Лингвистические аспекты искусственного интеллекта. Когнитивная лингвистика. Современные | 9 | 1 | | 2 | 1 | Подготовка к семинарскому занятию. | Устный ответ на семинарском занятии. Контрольная работа. | ОПК-1.1, ОПК-1.2 |
| Итого по разделу | | 1 | | 2 | 1 | | | |
| Итого за семестр | | 12 | | 24 | 33,4 | | экзамен | |
| Итого по дисциплине | | 12 | | 24 | 33,4 | | экзамен | |

5 Образовательные технологии

В процессе реализации дисциплины используются следующие образовательные технологии: Традиционные образовательные технологии (лекция, информационное практическое занятие, семинар); Технологии проблемного обучения (проблемная дискуссия); Интерактивные технологии (лекция-беседа, семинар-дискуссия, круглый стол); Информационно-коммуникативные образовательные технологии (лекция-визуализация, семинар-презентация).

6 Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся

Представлено в приложении 1.

7 Оценочные средства для проведения промежуточной аттестации

Представлены в приложении 2.

8 Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины (модуля)

а) Основная литература:

1. Песина, С. А. Общее языкознание : учебное пособие [для вузов] / С. А. Песина ; Магнитогорский гос. технический ун-т им. Г. И. Носова. - Магнитогорск : МГТУ им. Г. И. Носова, 2020. - 1 CD-ROM. - ISBN 978-5-9967-2023-1. - Загл. с титул. экрана. - URL : <https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=4331.pdf&show=dcatalogues/1/1542459/4331.pdf&view=true> (дата обращения: 22.03.2021). - Макрообъект. - Текст : электронный.

б) Дополнительная литература:

1. Пикалова Е. А. Введение в языкознание: краткий курс лекций : учебное пособие; МГТУ. - Магнитогорск : МГТУ, 2012. - 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). - Загл. с титул. экрана. -- URL: <https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=1386.pdf&show=dcatalogues/1/1123841/1386.pdf&view=true> (дата обращения: 04.10.2019). - Макрообъект. - Текст : электронный. - Сведения доступны также на CD-ROM.

2. Бутова, А. В. Социоллингвистика : учебное пособие / А. В. Бутова, А. И. Дубских, А. Л. Солдатченко ; МГТУ. - Магнитогорск : МГТУ, 2017. - 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). - Загл. с титул. экрана. - URL: <https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=3324.pdf&show=dcatalogues/1/1138337/3324.pdf&view=true> (дата обращения: 04.10.2019). - Макрообъект. - Текст : электронный. - ISBN 978-5-9967-1026-3. - Сведения доступны также на CD-ROM.

в) Методические указания:

Самостоятельная работа студентов вуза : практикум / составители: Т. Г. Неретина, Н. Р. Уразаева, Е. М. Разумова, Т. Ф. Орехова ; Магнитогорский гос. технический ун-т им. Г. И. Носова. - Магнитогорск : МГТУ им. Г. И. Носова, 2019. - 1 CD-ROM. - Загл. с титул. экрана. - URL: <https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=3816.pdf&show=dcatalogues/1/1530261/3816.pdf&view=true> (дата обращения: 09.10.2020). - Макрообъект. - Текст : электронный. - Сведения доступны также на CD-ROM.

г) Программное обеспечение и Интернет-ресурсы:

Программное обеспечение

| Наименование ПО | № договора | Срок действия лицензии |
|-----------------------------|---------------------|------------------------|
| MS Office 2007 Professional | № 135 от 17.09.2007 | бессрочно |
| 7Zip | свободно | бессрочно |
| FAR Manager | свободно | бессрочно |
| Браузер Yandex | свободно | бессрочно |

Профессиональные базы данных и информационные справочные системы

| Название курса | Ссылка |
|--|---|
| Университетская информационная система РОССИЯ | https://uisrussia.msu.ru |
| Электронные ресурсы библиотеки МГТУ им. Г.И. Носова | https://magtu.informsystema.ru/Marc.html?locale=ru |
| Российская Государственная библиотека. Каталоги | https://www.rsl.ru/ru/4readers/catalogues/ |
| Информационная система - Единое окно доступа к информационным ресурсам | URL: http://window.edu.ru/ |
| Национальная информационно-аналитическая система – Российский индекс | URL: https://elibrary.ru/project_risc.asp |

9 Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля)

Материально-техническое обеспечение дисциплины включает:

1. Учебные аудитории для проведения практических занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации. Мультимедийные средства хранения, передачи и представления информации. Комплекс тестовых заданий для проведения промежуточных и рубежных контролей.

2. Помещения для самостоятельной работы обучающихся. Персональные компьютеры с пакетом MS Office, выходом в Интернет и с доступом в электронную информационно-образовательную среду университета.

3. Помещение для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования. Шкафы для хранения учебно-методической документации, учебного оборудования и учебно-наглядных пособий.

Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся

По дисциплине «Общее языкознание» предусмотрена аудиторная и внеаудиторная самостоятельная работа обучающихся.

Аудиторная самостоятельная работа студентов предполагает выступление с докладами и участие в дискуссиях, круглых столах на практических занятиях.

Примерные темы для докладов и/или презентаций, дискуссий и круглых столов:

I. Определение сформированности результатов образования обучающихся по дисциплине «общее языкознание», в соответствии с требованиями федеральных государственных образовательных стандартов, включающие следующие аспекты:

1. Языкознание как гуманитарная дисциплина и его место в системе научного знания о человеке.
2. Современная структура знаний о языке.
3. Определение языка.
4. Взаимоотношение языка и речи в когнитивном аспекте.
5. Речевая деятельность. Развитие речи. Порождение речи.
6. Восприятие речи. Речемыслительная деятельность реципиента.
7. Текст и коммуникация. Основные понятия теории текста.
8. Речемыслительная деятельность автора и порождение текста.
9. Задачи и методы социолингвистики.
10. Специфика обслуживания языком общества.
11. Социальная обусловленность языка.
12. Понятие языковой ситуации, языковой политики, языкового строительства.
13. Актуальные проблемы языковой политики на современном этапе.
14. Проблема соотношения языка и мышления.
15. Современные представления о психофизиологической основе мышления.
16. Понятие о языковой способности человека и его речевой деятельности.

Развитие речи.

17. Психолингвистика. Идеи и методы исследования.
18. Концептуальная картина мира.
19. Языковая картина мира.
20. Языковая личность. Вторичная языковая личность.
21. Типы речевой культуры.
22. Понятие системы и структуры в языкознании.
23. Уровневая модель языковой структуры. Уровни языка и единицы.
24. Фонология. Трактовка основных фонологических понятий.
25. Основные фонологические школы.
26. Грамматика. Основные грамматические традиции мира.
27. Влияние греко-латинской, индийской, китайской, японской лингвистических традиций, включая иврит и арабский язык.
28. Грамматика и логика.
29. Лексикология. Свойства слова. Семасиология, понятие значения. Принципы номинации.
30. Проблемы гендерной лингвистики.
31. Прикладная лингвистика. Лингвистические аспекты искусственного интеллекта.
32. Проблемы развития английской лингвистической школы.
33. Дескриптивная и генеративная грамматики.
34. Задачи когнитивной лингвистики.

Внеаудиторная самостоятельная работа обучающихся осуществляется в виде изучения литературы по соответствующему разделу с проработкой материала и выполнения домашних заданий.

Перечень индивидуальных домашних заданий (ИДЗ):

ИДЗ № 1. Проанализируйте литературу и сделайте сообщение и/или презентацию о том, как обучающиеся могут анализировать причины трудностей и корректировать пути достижения качественных результатов образования обучающихся.

ИДЗ №2. Подберите дополнительный материал и сделайте сообщение или презентацию о том, как можно использовать диагностические средства, формы контроля и оценки сформированности результатов образования обучающихся, в соответствии с требованиями федеральных государственных образовательных стандартов.

Оценочные средства для проведения промежуточной аттестации

Промежуточная аттестация имеет целью определить степень достижения запланированных результатов обучения по дисциплине за определенный период обучения (9 семестр) и проводится в форме экзамена.

а) Планируемые результаты обучения и оценочные средства для проведения промежуточной аттестации:

| Код индикатора | Индикатор достижения компетенции | Оценочные средства |
|---|---|---|
| <p>ОПК-1: Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности; Анализирует типологические особенности языков перевода</p> | | |
| <p>ОПК-1.1</p> | <p>Использует теоретические знания закономерностей функционирования языков перевода</p> | <p>Перечень теоретических вопросов к экзамену Дать собственную оценку и интерпретацию следующим вопросам:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Специфика обслуживания языком общества. 2. Социальная обусловленность языка. 3. Социальная обусловленность языка. 4. Влияние греко-латинской, индийской, китайской, японской лингвистических традиций, включая иврит и арабский язык. 5. Задачи и методы социолингвистики. 6. Специфика обслуживания языком общества. 7. Понятие языковой ситуации, языковой политики, языкового строительства. 8. Актуальные проблемы языковой политики на современном этапе. <p>Перечень индивидуальных домашних заданий (ИДЗ):</p> <p>ИДЗ №1. Дать собственную оценку и интерпретацию следующим вопросам: концептуальная картина мира; языковая картина мира; языковая личность; вторичная языковая личность; типы речевой культуры; понятие системы и структуры в языкознании.</p> <p>ИДЗ №2. Подберите материал и сделайте сообщение или презентацию о специфике обслуживания языком общества, о задачах и методах социолингвистики.</p> |

| | | |
|---------|--|--|
| ОПК-1.2 | Анализирует типологические особенности языков перевода | <p>Перечень проблемных заданий к семинарам</p> <p>Дать собственную оценку и интерпретацию следующим вопросам:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Проблема соотношения языка и мышления. 2. Современные представления о психофизиологической основе мышления. 3. Понятие о языковой способности человека и его речевой деятельности. Развитие речи. 4. Психолингвистика. Идеи и методы исследования. <p>Перечень индивидуальных домашних заданий (ИДЗ):</p> <p>ИДЗ №3. Сделайте сообщение или презентацию об актуальных проблемах языковой политики на современном этапе.</p> <p>ИДЗ №4. Подберите материал и сделайте сообщение или презентацию о языковой ситуации, языковой политики, языковом строительстве.</p> |
|---------|--|--|

б) Порядок проведения промежуточной аттестации, показатели и критерии оценивания:

Промежуточная аттестация по дисциплине «Общее языкознание» включает теоретические вопросы, позволяющие оценить уровень усвоения обучающимися знаний, и практические задания, выявляющие степень сформированности умений и владений, проводится в форме экзамена.

Экзамен по данной дисциплине проводится в устной форме по экзаменационным билетам, каждый из которых включает 2 теоретических вопроса и одно практическое задание.

Пример экзаменационного билета

Пример экзаменационного билета

Министерство науки и высшего образования российской федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Магнитогорский государственный технический университет им. Г.И. Носова»
Институт гуманитарного образования
Кафедра лингвистики и перевода

ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЙ БИЛЕТ № ____

по дисциплине «Общее языкознание»

Направление подготовки (специальность) 45.05.01 Перевод и переводоведение

Профиль подготовки: Английский язык и немецкий язык

Утверждаю
Зав. кафедрой _____ / Т.В.Акашева
(подпись) (И.О. Фамилия)

« ____ » _____ 2022г.
Дата

1. Речемыслительная деятельность автора и порождение текста.
2. Задачи и методы социолингвистики.
3. Проиллюстрируйте влияние социально-экономических факторов на становление и развитие литературного языка

Экзаменатор _____ / С.А. Песина
(подпись) (И.О. Фамилия)

« ____ » _____ 2022 г

Показатели и критерии оценивания экзамена:

– на оценку «отлично» (5 баллов) – обучающийся демонстрирует высокий уровень сформированности компетенций, всестороннее, систематическое и глубокое знание учебного материала, свободно выполняет практические задания, свободно оперирует знаниями, умениями, применяет их в ситуациях повышенной сложности.

– на оценку «хорошо» (4 балла) – обучающийся демонстрирует средний уровень сформированности компетенций: основные знания, умения освоены, но допускаются незначительные ошибки, неточности, затруднения при аналитических операциях, переносе знаний и умений на новые, нестандартные ситуации.

– на оценку «удовлетворительно» (3 балла) – обучающийся демонстрирует пороговый уровень сформированности компетенций: в ходе контрольных мероприятий допускаются ошибки, проявляется отсутствие отдельных знаний, умений, навыков, обучающийся испытывает значительные затруднения при оперировании знаниями и умениями при их переносе на новые ситуации.

– на оценку **«неудовлетворительно»** (2 балла) – обучающийся демонстрирует знания не более 20% теоретического материала, допускает существенные ошибки, не может показать интеллектуальные навыки решения простых задач.

– на оценку **«неудовлетворительно»** (1 балл) – обучающийся не может показать знания на уровне воспроизведения и объяснения информации, не может показать интеллектуальные навыки решения простых задач.

